

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH, CHILLED, FROZEN
MEAT(CARCASS) OF DOMESTIC BOVINE ANIMALS**
**EVCİL BÜYÜKBAŞ HAYVANLARIN TAZE, SOĞUTULMUŞ, DONDURULMUŞ
ETLERİ (KARKAS) İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**
**WETERYNARYJNE ŚWIADCTWO ZDROWIA DLA ŚWIEŻEGO,
CHŁODZONEGO, MROŻONEGO MIĘSA (TUSZ) Z BYDŁA DOMOWEGO**

Part I: Details of dispatched consignment / Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar / Część I: Szczegółowe informacje o wysyłanej przesyłce	I.1. <i>Central Competent Authority</i> Merkezi Yetkili Otorite Centralna kompetentna władza		I.2. <i>Certificate reference number</i> Sertifika referans numarası Numer świadectwa	
	I.3. <i>Local Competent Authority</i> Yerel Yetkili Otorite Lokalna kompetentna władza		I.5. <i>Consignee</i> Alıcı Odbiorca <i>Name</i> Adı Nazwa <i>Address</i> Adres Adres <i>Tel.No</i> Telefon	
	I.4. <i>Consignor</i> Gönderen Nadawca <i>Name</i> Adı Nazwa <i>Address</i> Adres Adres <i>Tel.No</i> Telefon			
	I.6. <i>Country of origin/Orijin</i> Ülke/Kraj pochodzenia <i>ISO Code/ISO</i> Kodu/Kod ISO	I.7. <i>Region of origin/Orijin Bölge/Region</i> pochodzenia <i>Code/Kodu/Kod</i>		
	I.10. <i>Place of origin/Orijin Yeri/Miejsce pochodzenia</i> <i>Name /Adı/Nazwa</i> <i>Approval number /Onay numarası/Numer zatwierdzenia</i> <i>Address/Adres/Adres</i>			
	I.11. <i>Place of loading/Yükleme yeri/Miejsce załadunku</i>		I.12. <i>Date of departure/Çıkış tarihi/Data wyjazdu</i>	
	I.13. <i>Means of transport/ Nakliye aracı/Środki transportu</i> <i>Aeroplane</i> <input type="checkbox"/> <i>Ship</i> <input type="checkbox"/> <i>Railway wagon</i> <input type="checkbox"/> /Uçak /Gemi /Tren vagonu <i>/Samolot</i> <i>/Statek</i> <i>/Wagon kolejowy</i> <i>Road vehicle</i> <input type="checkbox"/> <i>Other</i> <input type="checkbox"/> /Karayolu taşıtı /Diğer <i>/Samochód</i> <i>/Inne</i> <i>Identification</i> /Kimlik <i>/Identyfikacja:</i> <i>Documentary references</i> /Doküman referansları <i>/Numery dokumentów</i>		I.14. <i>Entry point in Turkey</i> /Türkiye'ye giriş noktası <i>/Punkt wejścia w Turcji</i>	
			I.15. <i>Commodity code (HS code)</i> /Malın Kodu (HS Kodu) <i>/Kod towaru (HS kod)</i>	
			I.16. <i>Quantity</i> /Miktar <i>/Ilość</i>	
	I.17. <i>Description of commodity</i> /Malın tanımı <i>/Opis towaru</i>			

I.18. <i>Temperature of product/ Ürünün sıcaklığı/</i> Temperatura produktu Ambient <input type="checkbox"/> Chilled <input type="checkbox"/> Frozen <input type="checkbox"/> / Oda Isısı /Soğutulmuş /Dondurulmuş /Otoczenia /Chłodzone /Mrożone			I.19. <i>Number of Packages/ Paketlerin sayısı /</i> Ilość opakowań			
I.20. <i>Identification of container/seal number/ Konteynirlerin tanımı/mühür numarası/</i> Identyfikacja kontenera/numer plomby:			I.21. <i>Type of packaging/ Paketleme çeşidi/Rodziej opakowania:</i>			
I.22. <i>Commodities certified for/Mallar/Towary</i> przeznaczzone do <i>Human consumption</i> <input type="checkbox"/> /İnsan tüketimi için onaylıdır /Spożycia przez ludzi.						
I.23. <i>For import into Turkey</i> <input type="checkbox"/> /Türkiye'ye ithalat için /Do importu do Turcji						
I.24. <i>Identification of the commodities/ Malların kimliği/</i> Identyfikacja towarów Species Nature of Treatment Approval number of establishments number net (Scientific name) commodity type Abattoir Cutting plant Cold store of packages weight /Tür (Bilimsel adı) Malın Niteliği İşlem Türü /Gatunek Rodzaj towaru Rodzaj obróbki Numer zatwierdzenia zakładów ilość opakowań waga netto (nazwa naukowa) Rzeźni Zakładu rozbioru Chłodni						

Part II: Certification/Bölüm II: Sertifikasyon/Część II Poświadczenie	II. <i>Health information /Sağlık bilgileri/</i> Informacje dot. zdrowia	II.a. <i>Certificate reference number/ Sertifika referans numarası/</i> Numer referencyjny świadectwa
	II.1. Public Health Attestation/Halk Sağlığı Beyanı/Poświadczenie zdrowia publicznego <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:</i> Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004, 854/2004 (EC) ve 999/2001 (EC) Tüzüklerinin ilgili hükümlerini anladım ve Bölüm I'de tanımlanan evcil sığır cinsi hayvanların taze etlerinin bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, özellikle: Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii oświadczam, że jestem świadom odpowiednich wymagań rozporządzeń (WE) nr 178/2004, 852/2004, 853/2004, 854/2004 i 999/2001 oraz poświadczam, że mięso bydła domowego opisane w części I zostało wyprodukowane zgodnie z tymi wymaganiami, a w szczególności że: II.1.1. the meat comes from(an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; 852/2004 (EC) sayılı Tüzük'e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini; mięso pozyskano w zakładzie(ach) posiadającym(ych) wdrożony program oparty na zasadach HACCP zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004; II.1.2. the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; 853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek III, Bölüm I' uygun bir şekilde elde edildiğini; mięso zostało pozyskane zgodnie z sekcją I załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004; II.1.3. the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; 854/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek I Bölüm IV ve Kısım I ve Bölüm I, Kısım II'ye uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğunu; Mięso zostało uznane zaдатne do spożycia przez ludzi po przejściu przed- i poubojowego badania przeprowadzonego zgodnie z rozdziałem II sekcji I oraz rozdziałami I i IX sekcji IV załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004; II.1.4. ⁽¹⁾ either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;] ⁽¹⁾ or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004.]; ⁽¹⁾ ya [Karkaslar veya karkasların parçaları, 854/2004/EC Tüzüğü'nün Ek I, Bölüm I, Kısım III'e uygun olarak bir sağlık işareti ile işaretlendiler;]	

⁽¹⁾ ya da [Et paketleri, 853/2004/EC Tüzüğünün Ek II, Bölüm I'e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiler.];

⁽¹⁾ albo [tusze lub ich części zostały oznakowane znakiem jakości zdrowotnej zgodnie z rozdziałem III sekcji I załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004];

⁽¹⁾ lub [opakowania z mięsem zostały oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004.];

II.1.5. *the meat satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;*

Taze et, gıda maddelerinde mikrobiyolojik kriterlere ilişkin 2073/2005/EC sayılı Tüzüğün ilgili gerekliliklerini karşılar;

mięso spełnia odpowiednie kryteria określone w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dla żywności;

II.1.6. *the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;*

96/23/EC sayılı direktifin ve özellikle 29.maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını;

gwarancje, dotyczące żywych zwierząt i produktów z nich otrzymany, wskazane w planach monitoringu pozostałości wdrożonych zgodnie z Dyrektywą 96/23/WE, a w szczególności z jej art. 29, są spełnione;

II.1.7. *the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;*

Taze et, 853/2004/EC Tüzüğünün Ek III, Bölüm I ve V'in ilgili hükümlerine uygun olarak depolandı ve taşındı;

mięso było przechowywane i transportowane zgodnie z właściwymi wymaganiami odpowiednio sekcji I i V załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;

II.1.8. *with regard to bovine spongiform encephalopathy(BSE);/ sığırların süngerimsi beyin hastalığı ile ilgili olarak; /* w odniesieniu do gąbczastej encefalopatii bydła (BSE);

(1) either/ya/albo II.1.8.1. *for imports from a country or region with a negligible BSE risk status as classified by OIE;/OIE'de belirlendiği gibi "İhmal Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/ bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;/* przy imporcie z kraju lub regionu o niskim statusie ryzyka wystąpienia BSE zgodnie z klasyfikacją OIE;

(a) the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with negligible BSE risk⁽⁵⁾/Etlerin elde edildiği hayvanlar, "ihmal edilebilir" risk statüsünde⁽⁵⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir./zwierzęta, z których pozyskano mięso wołowe, urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i ubite w kraju o niskim statusie ryzyka wystąpienia BSE⁽⁵⁾.

(b) the animals from which the meat was derived selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./ Etin elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesin yasaklandığı ve yasaklamann etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonar doğmuştur./zwierzęta, z których pozyskano mięso przeznaczone do eksportu, urodziły się po dacie wprowadzenia zakazu skarmiania przeżuwaczy mączką mięsno-kostną oraz skwarkami otrzymanymi z przeżuwaczy.

(1) or/ya da/lub II.1.8.2. *for imports from a country or region with a controlled BSE risk status as classified by OIE./ OIE'de belirlendiği gibi "Kontrol Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;/* przy imporcie z kraju lub regionu o statusie kontrolowanego ryzyka wystąpienia BSE określonym zgodnie z klasyfikacją OIE;

(a) the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with controlled BSE risk⁽⁶⁾/ Etlerin elde edildiği hayvanlar, "kontrol edilebilir" risk statüsünde⁽⁶⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir./zwierzęta, z których pozyskano mięso wołowe, urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i ubite w kraju o statusie kontrolowanego ryzyka wystąpienia BSE⁽⁶⁾.

(b) the animals from which the bovine meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;

Sığır etinin elde edildiği hayvanlar kafatası kavitesine gaz enjekte edilmek suretiyle sersemletildikten sonra kesilmemişlerdir veya aynı yöntemle öldürülmemişlerdir veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalayarak kesilmemişlerdir.zwierzęta, z których pozyskano mięso wołowe, nie zostały poddane ubojowi w wyniku oğluszenia za pomocą gazu wprowadzonego do jamy czaszki lub zabite tą samą metodą lub poddane ubojowi przez rozerwanie tkanki centralnego układu nerwowego przez wydłużony podobny do prętu przyrząd wprowadzony do jamy czaszki po oğluszeniu.

(c) *the animals from which the meat was derived selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./ Etin elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur./* zwierzęta, z których pozyskano mięso przeznaczone do eksportu, urodziły się po dacie wprowadzenia zakazu skarmiania przeżuwaczy mączką mięsno-kostną oraz skwarkami otrzymanymi z przeżuwaczy.

(d) *the carcasses, half carcasses or half carcasses which cut into no more than three wholesale cuts, and quarters derived from animals younger than 30 months old contain vertebral column, including dorsal ganglia.⁽³⁾⁽⁴⁾/ 30 aylıktan küçük olmak üzere, etlerin elde edildiği hayvanların, karkasları, yarım karkasları veya üç parçadan fazla kesilmemiş yarım karkasları ve çeyrek gövdeleri, dorsal kök ganglia'ları da dahil olmak üzere omurga içermektedir.⁽³⁾⁽⁴⁾* tusze, półtusze lub półtusze podzielone na nie więcej niż trzy części oraz ćwierci pochodzące ze zwierząt młodszych niż 30 miesięcy zawierają kręgosłup, w tym zwoje grzbietowe⁽³⁾⁽⁴⁾.

II.1.9. *Animals selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin.*

İhraç edilmek için seçilen hayvanlar, orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır.

Zwierzęta przeznaczone do eksportu są zidentyfikowane przez trwały system identyfikacji pozwalający na śledzenie wstecz do matki i stada pochodzenia.

II.1.10. *The meat to be exported is identified individual identification system of the animals slaughtered./ İhraç edilecek etler, etlerin elde edildiği hayvanların bireysel numaraları ile tanımlanacaktır./* Mięso przeznaczone do eksportu jest identyfikowane w indywidualnym systemie identyfikacji zwierząt poddanych ubojowi.

II.1.11. *either/ ya/albo (1) [The animal which meat is derived from are subjected to BSE test and the results found negative./ Etlerin elde edildiği hayvanlar, kesimden sonra BSE yönünden taramaya tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu./* Zwierzęta, z których pozyskano mięso zostały poddane badaniu w kierunku BSE, a jego wynik był ujemny.]

or/ ya da/lub (1) [the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in(exporting country) which BSE outbreak/case has never been detected and with negligible and controlled BSE risk status according to the OIE./ Etlerin elde edildiği hayvanlar, daha önce hiç BSE vakası görülmeden ve Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatının (OIE) sınıflandırmasına göre ihmal edilebilir ve kontrol edilebilir statüde yer alan(ihracatçı ülke) de/da doğmuş, sürekli olarak burada büyümüş ve kesilmişlerdir./ Zwierzęta, z których pozyskano mięso wołowe, urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i ubite w (państwo eksportujące) – kraju, w którym nigdy nie odnotowano przypadku/ogniska BSE i który zgodnie z OIE posiada status znikomego lub kontrolowanego ryzyka wystąpienia BSE.]

II.2. Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı/ Poświadczenie zdrowia zwierząt

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, Bölüm I'de tanımlanan taze et: Ja, poniżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, poświadczam, że świeże mięso opisane w części I:

II.2.1. *has been obtained in the territory/ies with code:⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:*

.....⁽²⁾ kodlu toprak(lar)da elde edilmiştir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar:

zostało pozyskane na terytorium/ach o kodzie.....⁽²⁾, które w dniu wystawienia niniejszego świadectwa:

(a) *has been free for 12 months from rinderpest, foot-and-mouth disease, rift valley fever.*

sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalıklarından 12 aydır aridir.

było wolne przez 12 miesięcy od księgosuszu, pryszczycy, gorączki doliny Rift.

II.2.2 ⁽¹⁾ *either /ya/albo [has been obtained from animals that have remained in the territory described under point II.2.1. since birth;/ Etlerin elde edildiği hayvanlar doğduklarından beri Madde II.2.1'de tanımlanan topraklarda kalmışlardır;/*zostało pozyskane ze zwierząt, które pozostawały na terytorium opisanym w pkt. II.2.1. od urodzenia;]

⁽¹⁾ *or/ ya da/lub[has been obtained from animals that have been introduced into the territory described point II.2.1, from(name of the country), that was authorized for importation of this meat into Turkey/ Etlerin elde edildiği hayvanlar madde II.2.1'de tanımlanan topraklara, Türkiye'ye etin ithalatı için izinli olan(ülke ismi) 'den/dan giriş yapmıştır/* zostało pozyskane ze zwierząt, które zostały wprowadzone na terytorium opisane w punkcie II.2.1 z obszaru (nazwa państwa), które to państwo jest dopuszczone do eksportu tego mięsa do Turcji.]

II.2.3 has been obtained from animals coming from holdings in which/ **Etlerin elde edildiği hayvanların geldiği işletmeler/** zostało pozyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw, w których:

(a) *there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holding situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months,*

işletmelerde hayvan hastalıkları sebebiyle resmi kısıtlama bulunmamaktadır. İşletmelerin içinde ve 25 km civarında son 12 ay içinde herhangi bir şap hastalığı ya da sığır vebası vakası/salgını görülmemiştir, nie ma urzędowych restrykcji dla zwierząt w związku z ich zdrowiem i gdzie w tych gospodarstwach oraz w gospodarstwach położonych w ich sąsiedztwie w obrębie 25 km, nie było przypadku/ogniska pryszczycy lub księgosuszu w ciągu ostatnich 12 miesięcy,

(b) *they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;*

İşletmelerde doğrudan kesimhaneye sevkerinden en az 40 gün öncesinden itibaren kalmışlardır; pozostawały przez przynajmniej 40 dni przed bezpośrednią wysyłką do rzeźni;

(c) *animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;*

Sığır cinsi hayvanlar için olan orijin sertifikasyonu ve kimliklendirme ulusal sisteminde kayıtlı ve tanımlanmış hayvanlardır;

zwierzęta są oznakowane i zarejestrowane w krajowym systemie identyfikacji i poświadczania pochodzenia dla bydła;

II.2.4 has been obtained from animals which:

Etlerin elde edildiği hayvanlar:

zostało pozyskane ze zwierząt, które:

(a) *have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3.*

işletmelerinden onaylı kesimhaneye, yükmeden önce temizlenmiş, dezenfekte edilmiş araçlarla, Madde II.2.1, II.2.3. ve II.2.3'te belirtilen şartları karşılamayan hayvanlarla temas etmeden nakledilmişlerdir. były transportowane z gospodarstw w samochodach umytych i zdezynfekowanych przed załadowaniem, do zatwierdzonej rzeźni bez kontaktu z innymi zwierzętami, które nie spełniały wymagań określonych w punkcie II.2.1., II.2.2 i II.2.3.

(b) *at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the disease referred to in point II.2.1,*

kesimhanede, kesim öncesi 24 saat içinde ante-mortem sağlık muayenesinden geçmiştir, özellikle Madde II.2.1.'de belirtilen hastalıklara karşı herhangi bir bulgu göstermemişlerdir,

w rzeźni zostały poddane badaniu przedubojowemu w ciągu 24 godzin przed ubojem i, w szczególności, nie wykazywały żadnych objawów chorób, o których mowa w pkt. II.2.1,

(c) *have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy)*

.....(gg/aa/yyyy) tarihinde kesilmiştir ya da(gg/aa/yyyy) ile(gg/aa/yyyy) tarihleri arasında kesilmiştir.

zostały ubite dnia.....(dd/mm/yyyy) lub między.....(dd/mm/yyyy) i.....(dd/mm/yyyy)

(d) *[at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for Turkey;]*

[/kesim öncesi, kesimhanede, Türkiye için amaçlanmayan etlerin elde edileceği hayvanlardan tamamen ayrılmış olarak tutulmuşlardır;]

[w rzeźni przed ubojem były trzymane w całkowitej separacji od zwierząt, z których mięso nie będzie przeznaczone na eksport do Turcji;]

II.2.5. *has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1. during the previous 30 days.*

30 gün öncesinden itibaren, bulunduğu 10 km yarı çaplı alan içinde, Madde II.2.1.de belirtilen hastalıklara ait herhangi bir vaka/salgın görülmeyen bir işletmeden elde edilmişlerdir.

zostało pozyskane w zakładzie, wokół którego w promieniu 10 km nie odnotowano przypadku/ogniska chorób, o których mowa w punkcie II.2.1 w okresie ostatnich 30 dni.

II.2.6. *has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;/ bu sertifikada belirtilen şartları taşımayan etlerle herhangi bir temas olmadan hazırlanmış ve elde edilmiştir./*

zostało pozyskane i przygotowane bez kontaktu z mięsem niespełniającym

wymagań określonych w tym świadectwie.

Part I/ Bölüm I/ Część I

- *Box reference I.10: Place of origin: name and address of dispatch establishment./Madde I.10: Orijin yeri: sevkiyatın bulunduğu işletmenin adı ve adresi/* Odnośnie pkt. I.10: Miejsce pochodzenia: nazwa i adres zakładu wysyłającego.
- *Box reference I.13: Registration number (railway wagons or container and Lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into the Turkey. / Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynir ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir./* Odnośnie pkt. I.13: należy wpisać numer rejestracyjny (wagonów kolejowych lub kontenera i ciężarówek), numer lotu (samolotu) lub nazwa (statku). W przypadku rozładowania i przeładowania, nadawca musi poinformować o tym punkt wejścia na terytorium Turcji.
- *Box reference I.15: Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02./ Madde I.15: Kullanılması uygun olan HS kodları: 02.01, 02.02./* Odnośnie pkt. I.15: proszę użyć właściwego kodu HS: 02.01, 02.02.
- *Box reference I.16: Indicate total gross weight and total net weight./Madde I.16: Toplam brüt ağırlık ve toplam net ağırlık belirtilecek./* Odnośnie pkt. I.16: proszę wskazać całkowitą wagę brutto i netto.
- *Box reference I.20: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / Madde I.20: Konteynirler ve kutular için, konteynirin numarası ve mühürün numarası (eğer varsa) belirtilecektir./* Odnośnie pkt. I.20: dla kontenerów lub opakowań– należy wskazać numer kontenera i numer plomby (jeżeli się stosuje).
- *Box reference I.24: Nature of commodity: Indicate 'carcass-whole', 'carcass-side', 'carcass-quarters' or 'cuts' / Madde I.24: sevkiyatın niteliği “bütün-karkas”, “yarım-karkas”, “çeyrek-karkas” ve “parçalar” şeklinde belirtilecektir./* Odnośnie pkt. I.24: Rodzaj towaru: wskazać „cała tusza”, „półtusza”, „ćwierćtusza” lub „elementy”.
- *Box reference I.24: Treatment type: If appropriate, indicate 'de-boned'; 'bone in' and/or 'matured' .If frozen, indicate the date freezing (mm/yy) of the cuts./ Madde I.24: Gördüğü işlem tipi: Eğer uygunsa, “kemiksi ayrılmış”; “kemikli” ve/veya “olgunlaştırılmış” olarak belirtilecektir. Dondurulmuş olan sevkiyat için parçaların dondurulma tarihini (aa/yy) olarak belirtiniz./* Odnośnie pkt. I.24: Rodzaj obróbki: jeżeli dotyczy – wskazać „oddzielone od kości”, „z kością” i/lub „dojrzewające”. Jeżeli mrożone – wskazać datę mrożenia (mm/rr) elementów.

Part II/ Bölüm II/ Część II

- (1) *Keep as appropriate./ Uygun şekilde saklayın./* Pozostawić jeśli dotyczy.
- (2) *Insert the name of exporting country with code./İhracatçı ülkenin ismini kodu ile birlikte girin./*Wstawić nazwę kraju eksportującego wraz z kodem.
- (3) *The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the vertebral column is removed as well as the number where vertebral column is not removed must be added to Veterinary Health Certificate as a statement. / Vertebral kolonu ayrılmış ve ayrılmamış sığır karkası veya karkasın tüm parçaların sayısı sertifikaya beyan olarak eklenecektir./* Liczba tusz wołowych lub hurtowa ilość elementów, z których kręgosłup został usunięty, jak również liczba tych, z których nie usunięto kręgosłupa, musi zostać dodana do weterynaryjnego świadectwa zdrowia jako oświadczenie.
- (4) *The carcasses has to be identified with identification of slaughtered animal, name and approval number of slaughterhouse, name and approval number of cutting plant etc. /Karkaslar, kesilen hayvanın kimlik bilgileri, kesimhane adı ve onay numarası, parçalama tesisi adı ve onay numarası vs. gibi bilgileri içerecek şekilde tanımlanmalıdır./*Tusze muszą być oznakowane danymi ubitego zwierzęcia, nazwą i numerem zatwierdzenia rzeźni, nazwą i numerem zatwierdzenia zakładu rozbioru, itp.
- (5) *Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a negligible BSE risk./* Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre “ihmal edilebilir” ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir./ Tylko jeżeli zwierzęta były urodzone i nieprzerwanie hodowane w kraju o niskim statusie ryzyka wystąpienia BSE, zgodnie z klasyfikacją OIE.
- (6) *Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a controlled BSE risk./* Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre “kontrol edilebilir” ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir./ Tylko jeżeli zwierzęta były urodzone i nieprzerwanie hodowane w kraju o statusie kontrolowanego ryzyka wystąpienia BSE, zgodnie z klasyfikacją OIE.

(7) *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.* / **İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.** / Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż kolor druku.

*** Specified Risk Material/ Spesifik risk materyalleri/** Materiał szczególnego ryzyka

- *Distal ileums including tonsils and mesentery of animals of all ages,* /**Her yaştaki sığır cinsi hayvanların tonsil ve mezenterleri de dahil olmak üzere distal ileum'u,** / Jelito kręte włączając migdałki i mięśnie żwacze zwierząt w każdym wieku,

- *the skull excluding the mandible and including the brain and eyes, and the spinal cord of animals aged over 12 months;* /**12 aylık yaş üzeri hayvanların çene hariç fakat gözler ve beyin dahil kafatasları ve spinal kordları,** / Czaszka z wyłączeniem żuchwy i włączając mózg, gałki oczne oraz rdzeń kręgowy zwierząt w wieku powyżej 12 m-cy;

-*the vertebral column excluding the vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, thoracic and lumbar vertebrae and the median sacral crest and wings of the sacrum, but including the dorsal root ganglia, of animals aged over 30 months; and / 30 aylık yaş üstü hayvanların kuyruk vertebraları hariç, servikal, torasik ve lumbar vertebraların sivri ve transvers çıkıntıları ile sacrumun median sakral sırtı ve kanatları hariç, dorsal kök ganglia ise dahil olmak üzere vertebral kolonu,* / Kręgosłup wyłączając kręgi ogonowe, wyrostki kolcowe i poprzeczne części szyjnej, piersiowej i lędźwiowej kręgosłupa oraz środkowego grzebienia krzyżowego i skrzydła kości krzyżowej, ale włączając grzbietowe zwoje kręgowo, zwierząt powyżej 30 m-cy, i

Official veterinarian
/Resmi veteriner hekimin
/Urzędowy lekarz weterynarii

Name (in capital letters):
/Adı (büyük harflerle):
/ Nazwisko (drukowanymi literami)

Qualification and title:
/Yetki ve unvan:
/Kwalifikacje i tytuł

Date:
/Tarih:
/Data:

Signature(7)
/İmza
/Podpis

Stamp(7)
/Mühür:
/Pieczęć